

ZIZURKILGO UDALA

**OHIKO OSOKO BILKURARAKO**  
**DEIA**

Honen bidez, Ohiko Osoko Bilkurara deitzen dizut:

Eguna: **2019ko abuztuaren 26a, astelehena**

Ordua: **19:00**

Tokia: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa

**EGUNEKO AZTERGAIK**

- 1.- **AURREKO UDALBATZARRAREN AKTA ONARTZEA, BIDEZKOA BADA (2019.06.27).**
- 2.- **2019-2020 PLAN EKONOMIKO-FINANTZARIOAREN ONARPENA.**
- 3.- **ALKATEAREN DEKRETUAK JAKINARAZTEA (2019/166tik 2019/194ra).**
- 4.- **GALDE-ESKAKIZUNAK.**

Zizurkilen, 2019ko abuztuaren 21ean

Alkatea.

**CONVOCATORIA A PLENO ORDINARIO**

Por la presente le convoco a la Sesión de Pleno Ordinario a celebrar:

Día: **26 de Agosto de 2.019, lunes**

Hora: **19:00**

Lugar: Salón de Plenos de la Casa Consistorial.

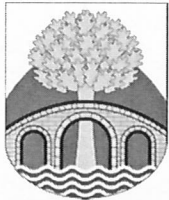
**ORDEN DEL DÍA**

- 1.- **APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL ACTA DEL PLENO ANTERIOR (27.06.2019).**
- 2.- **APROBACION DEL PLAN ECONOMICO-FINANCIERO 2019-2020.**
- 3.- **COMUNICACIÓN DE DECRETOS DE ALCALDÍA (166/2019 al 194 /2019).**
- 4.- **RUEGOS Y PREGUNTAS.**

Zizurkil, 21 de Agosto de 2.019

El Alcalde.





ZIZURKILGO UDALA

**2019ko ABUZTUAREN 26an EGINDAKO  
OHIKO BILKURAKO AKTA**

**ACTA DE LA SESION ORDINARIA  
CELEBRADA EL DIA 26 DE AGOSTO DE  
2.019**

**Partaideak/ Señores Asistentes:**

**ALKATEA/ALCALDE:**

Iker Urruzola Aizpurua (EH Bildu)

**ZINEGOTZIAK/CONCEJALES:**

Maite Amenabar Alkorta (EH Bildu)

Ivan Lizarraga Galdos (EH Bildu)

Matilde Navas Los Arcos (EH Bildu)

Francisco Javier Pellejero Saralegi (EH Bildu)

Trinidad Altimasberez Borja (E.A.J.-P.N.V.)

María Angeles Lazkano Larrañaga (E.A.J.-P.N.V.)

Elixabete Bello Martija (E.A.J.-P.N.V.)

José Antonio Sánchez Almaraz (G.M. Socialista – U.T. Sozialista)

José María Luengo Zapirain (EH Bildu)

**IDAZKARIA /SECRETARIO:**

José Ramón Eceizabarrena Garmendia

Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoan, bi mila eta hemeretziko abuztuaren hogeita seiko hamazazpi orduak direnean, Zizurkilgo Udaleko Udaltzatza bildu da, Alkate jaunaren lehendakaritzapean eta goian aipatzen diren zinegotzien partaidetzarekin. María Concepción Fernández Osés (G.M. Socialista – U.T. Sozialista) zinegotzia ez da etorri.

Lehendakaritzaren aginduz bilkura hasi da eta Idazkariak jakinarazi du berau egin daitekeela legez ezarritako quoruma bertan dagoelako.

**1.- AURREKO UDALBATZARRAREN  
AKTA ONARTZEA, BIDEZKOA BADA  
(2019.06.27).**

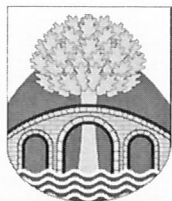
Udalbatzak aho batez erabaki du 2019ko ekainaren 27an egindako Bilkuraren Akta onartzea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial, siendo las diecisiete horas del día veintiséis de Agosto de dos mil diecinueve, se reúne la Corporación del Ayuntamiento de Zizurkil bajo la presidencia del Señor Alcalde y con la asistencia de los Concejales que arriba se citan, no asistiendo la concejal María Concepción Fernández Osés (G.M. Socialista – U.T. Sozialista)

Abierta la Sesión de orden de la Presidencia, el Secretario informa que la misma puede celebrarse por concurrir a ella el quórum legalmente establecido.

**1.- APROBACION, SI PROCEDE, DEL  
ACTA DEL PLENO ANTERIOR  
(27.06.2019).**

La Corporación, por unanimidad, acuerda aprobar el Acta del Pleno celebrado el día 27 de Junio de 2.019



ZIZURKILGO UDALA

## 2.- 2019-2020 PLAN EKONOMIKO-FINANTZARIOAREN ONARPENA.

Udalak ez zuenez bete gastu-araua 2018ko ekitaldiko aurrekontuaren likidazioan, plan ekonomiko-finantzario bat onartu beharra dago, indarrean dagoen legediari jarraituz.

Ikusi da 2019 eta 2020ko ekitaldietarako idatzitako plan ekonomiko-finantzarioa.

Proposatutako plana bat datorrenez bai Aurrekontu Egonkortasunari eta Finantza Iraunkortasunari buruzko apirilaren 27ko 2/2012 Lege Organikoko 21. eta 23. artikuluetan, bai Gipuzkoako Toki Entitateen aurrekontu egonkortasunaren eta finantza iraunkortasunaren alorretan finantza tutoretzaren eskumena garatzen duen otsailaren 8ko 1/2013 Foru Arauan ezarritakoarekin.

Ondoren, Udalbatzak bozketa egin du aurkeztutako proposamena onartzeko. Hau da emaitza:

- Alde: 6 (6 de EH Bildurenak).
- Aurka: 0.
- Abstentzioak: 4 (3 de E.A.J.-P.N.V.renak eta 1 UT Sozialista).

Beraz, Udalbatzak, botoen gehiengoz, erabaki du:

Lehenengoa.- Udalako 2019-2020 urteetarako plan ekonomiko-finantzarioa onartzea, I Eranskineko dokumentuan ageri diren baldintzetan. Dokumentu hori ere erabaki honen zati gisa hartzen da.

Bigarrena.- Plan hori Gipuzkoako Foru Ogasunera bidaltzea, jakinaren gainean egoteko eta dagozkion ondorioetarako.

Hirugarrena.- Informazio gisa soilik, plan ekonomiko-finantzarioa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

## 2.- APROBACION DEL PLAN ECONOMICO-FINANCIERO 2019-2020.

Dado que este Ayuntamiento no cumplió con la Regla de Gasto en la Liquidación del Presupuesto del ejercicio 2.018, existe la obligación a aprobar un Plan Económico-Financiero tal y como exige la legislación vigente.

Visto el Plan Económico-Financiero para los ejercicios 2.019 y 2.020 redactado al efecto.

Resultando que el Plan propuesto es conforme a lo establecido en los artículos 21 y 23 de la Ley Orgánica 2/2012, de 27 de Abril, de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera y en la Norma Foral 1/2013, de 8 de Febrero, por la que se desarrolla la competencia de tutela financiera en materia de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera de las entidades locales de Gipuzkoa.

La Corporación pasa a realizar la votación correspondiente para su aprobación, con el siguiente resultado:

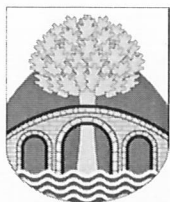
- Votos a favor: 6 (6 de EH Bildu).
- Votos en contra: 0.
- Abstenciones: 4 (3 de E.A.J.-P.N.V. y 1 de GM Socialista).

Por lo que el Pleno de la Corporación, por mayoría de votos, acuerda:

Primero.- Aprobar el Plan Económico-Financiero 2019-2020 del Ayuntamiento en los términos que constan en documento Anexo I y que se considera parte integrante del presente acuerdo.

Segundo.- Remitir dicho Plan a la Hacienda Foral de Gipuzkoa para su conocimiento y efectos.

Tercero.- A efectos meramente informativos, publicar el Plan Económico-Financiero en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.



ZIZURKILGO UDALA

### **3.- ALKATEAREN DEKRETUAK JAKINARAZTEA (2019/166tik 2019/194ra).**

2019ko ekainaren 21etik abuztuaren 12ra Alkateak sinatutako 2019/166tik 2019/194ra zenbakia duten Dekretuen berri eman da. Jatorrizkoak, Alkatearen Dekretu Liburuan jasota daude eta bertan aztertu daitezke.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

### **4.- GALDE-ESKAKIZUNAK.**

María Angeles Lazkano Larrañaga zinegotziak (EAJ-PNV) udal-talde politikoei jasoko duten ordainsariari buruzko informazioa eskatu du, aurreko osoko bilkuran ez zelako gai horri buruz hitz egin.

Jakinarazi zaio 2019ko urtarrilaren 28ko osoko bilkuran aurtengo aurrekontua onartu zenean finkatutako ordainsariak izango direla, eta aldaketa bakarra izango dela udal-talde bakoitzak izandako zinegotzi-kopuruaren aldaketa.

José Antonio Sánchez zinegotziak (talde misto sozialista) adierazi du hainbat bizilagun kexa direla Akezko auzoan ez dagoelako txakur-kakak botatzeko zaborrontzirik.

Alkateak erantzun dio aztertzen ari dela bidegorrian eta txakurrak ibili ohi diren beste toki batzuetan horrelako zaborrontziak ipintzea, eta Akezkon ere ipiniko direla. Hala ere, aipatu dio arazorik handiena gizatasun-falta dela, bakoitzak arduratu behar duelako bere txakurren kakak biltzeaz, eta hori askotan ez delako egiten. Gainera, aurrez ipinitako zaborrontzi asko puskatu egin omen dituzte.

José Antonio Sánchez zinegotziak (talde misto sozialista) galdetu du zertan diren Ugare auzoan Renfeko geltokira joateko sarbidean hartzekotan ziren neurriak, gauzak bere horretan daudelako.

### **3.- COMUNICACIÓN DE DECRETOS DE ALCALDÍA (166/2019 al 194 /2019).**

Se da cuenta del listado de los Decretos nº 166/2019 al 194/2019 firmados por la Alcaldía entre el 21 de Junio y el 12 de Agosto de 2.019 cuyos originales se conservan y pueden ser examinados en el Libro de Decretos de Alcaldía.

La Corporación se da por enterada.

### **4.- RUEGOS Y PREGUNTAS.**

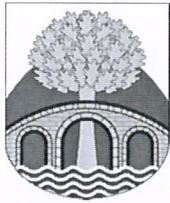
La concejal María Angeles Lazkano Larrañaga (E.A.J.-P.N.V.) solicita información sobre las remuneraciones que van a percibir los grupos políticos municipales, ya que en el anterior Pleno no se trató el tema.

Se le informa que las remuneraciones seguirán siendo las que se fijaron en el Pleno del 28 de Enero de 2.019, cuando se aprobó el Presupuesto de este año, con la modificación correspondiente a la variación del número de concejales de cada grupo municipal.

El concejal José Antonio Sánchez (GM Socialista) informa que varios vecinos se quejan de que en Akezko auzoa no hay papeleras para depositar excrementos caninos.

El Alcalde le contesta diciendo que se está estudiando la colocación de ese tipo de papeleras en el bidegorri y en otros sitios frecuentados por los perros y que también se pondrán en Akezko, pero comenta que el mayor problema es la falta de civismo: cada cual debe preocuparse de recoger los excrementos de sus perros y eso en muchas ocasiones no se hace, además de que las papeleras que se pusieron antes han sido destruidas.

El concejal José Antonio Sánchez (GM Socialista) pregunta por las medidas que se dijeron que se iban a tomar en la zona del acceso a la estación de Renfe en Ugare auzoa y que todavía sigue igual.



## ZIZURKILGO UDALA

Alkateak erantzun dio gaia aztertzen ari direla, baina ingurune horretan eragina duten Sacemeko zubiko lanak eta Bulandegi bideko asfaltatze-lanak amaitzean egingo direla konponketak.

José Antonio Sánchez zinegotziak (talde misto sozialista) galdetu du zergatik atera den Elbarrenako jaietako programa euskara hutsean, gaztelaniazko laburpenik gabe.

Jende askok ez du ulertzen euskara, eta mota horretako programarekin, jaietatik baztertuta sentitzen dira. Ez al da hobe ele bitako programa bat egitea, denek ulertu ahal izateko? Eta hori ezin bada egin orain, jaietarako egun gutxi geratzen direlako, eskatu du zenbait kartel jar daitezela ele bitako programarekin, ondo ikusteko moduko tokietan.

Alkateak erantzun dio jaien antolaketa eta programa Festa Batzordearen ardura direla, eta horrelako gaiak lantzeko onena dela Batzordean bertan egotea.

Programa euskara hutsean dagoen arren, programako ekintzak erraz uler daitezke, ekintzen izenak berdin edo oso antzera idazten direlako euskaraz eta gaztelaniaz, eta, hortaz, programa interes pixka batekin irakurriz gero, ahalegin handirik gabe uler daiteke bertan idatzitakoa.

José Antonio Sánchezek erantzun dio zenbait hitzek ez dutela behar itzulpenik, baina programaren hitzaurrea bera ere euskara hutsean zegoela, eta bertan jartzen zuela ez zela eskatzen nortasun-agiririk jaietan parte hartzeko, baina euskara dakitenei soilik zuzenduta zegoela.

Beste aztergairik gabe, eta hemeretzi orduak eta hogeita hamabost minutuak direnean, Batzarra amaitu da eta honetaz guztiaz nik, Idazkariak, fede eta kontu ematen dut.

El Alcalde le contesta diciendo que se está estudiando el tema, pero que se dará una solución al tema una vez finalicen las obras del puente de Sacem y las del asfaltado de Bulandegi bidea que afectan de lleno a esa zona.

El concejal José Antonio Sánchez (GM Socialista) pregunta por qué se ha sacado el programa de las fiestas de Elbarrena sólo en euskera, sin ni siquiera un resumen en castellano.

Hay mucha gente que no entiende el euskera y con un programa como ese, se sienten marginados de la fiesta, ¿no es mejor hacer un programa en bilingüe para que lo puedan entender todos? Y si eso no es posible hacerlo ahora, a tan pocos días de las fiestas, solicita que al menos se pongan en lugares bien visibles algunos carteles con el programa en bilingüe.

El Alcalde le contesta diciendo que la organización de las fiestas y el programa de las mismas es responsabilidad de la Comisión de Fiestas y para tratar ese tipo de temas lo mejor es estar en dicha Comisión para trabajar en ello.

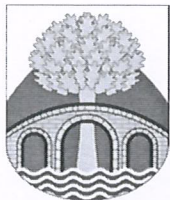
Aunque el programa esté solo en euskera, las actividades que en él se programan se pueden entender fácilmente, ya que las palabras que las definen se escriben igual o muy parecido en euskera y en castellano, por lo que leyendo el programa con un poco de interés y sin hacer un gran esfuerzo, se puede saber lo que hay en el mismo.

José Antonio Sánchez contesta diciendo que si bien hay algunas palabras que no necesitan traducción, el prólogo del mismo programa sólo estaba en euskera, donde se decía que no se pedía el DNI para la participación en la fiestas, sin embargo, sólo estaba dirigido a quienes saben euskera.

Y sin más asuntos que tratar, y siendo las diecinueve horas y treinta y cinco minutos, se levanta la Sesión, de la cual, yo, el Secretario, doy fe y certifico.

O.I. Vº Bº  
ALKATEA. EL ALCALDE.





# I ERANSKINA -- ANEXO I

ZIZURKILGO UDALA

## "PLAN ECONÓMICO FINANCIERO 2019-2020"

### Razones y previsiones tendenciales

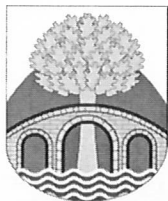
Entidad local: ZIZURKIL

Año base: 2019

| CAPÍTULOS INGRESO                   | AÑO BASE            |                     |                     |                     |
|-------------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
|                                     | 2018<br>LIQUIDACIÓN | 2019<br>PRESUPUESTO | 2020<br>LIQUIDACIÓN | 2020<br>PREVISIONES |
| 1 Impuestos directos                | 690.748,67          | 618.100,00          | 605.485,00          | 630.000,00          |
| 2 Impuestos indirectos              | 54.255,79           | 50.000,00           | 45.405,00           | 50.000,00           |
| 3 Tasas y otros ingresos            | 374.814,64          | 337.110,00          | 327.110,00          | 337.000,00          |
| 4 Transferencias corrientes         | 2.134.319,79        | 2.123.410,00        | 2.117.310,00        | 2.135.000,00        |
| 5 Ingresos patrimoniales            | 39.596,07           | 18.220,00           | 18.220,00           | 22.900,00           |
| 6 Enajenación de inversiones reales | 4.550,72            | 0,00                | 0,00                | 0,00                |
| 7 Transferencias de capital         | 30.377,52           | 0,00                | 0,00                | 0,00                |
| 8 Activos financieros               | 2.704,56            | 1.800,00            | 0,00                | 0,00                |
| 9 Pasivos financieros               | 0,00                | 450.000,00          | 118.915,00          | 128.900,00          |
| <b>INGRESOS, TOTAL</b>              | <b>3.331.367,76</b> | <b>3.598.640,00</b> | <b>3.232.445,00</b> | <b>3.303.800,00</b> |

| CAPÍTULOS GASTO                           | AÑO BASE            |                     |                     |                     |
|-------------------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
|                                           | 2018<br>LIQUIDACIÓN | 2019<br>PRESUPUESTO | 2020<br>LIQUIDACIÓN | 2020<br>PREVISIONES |
| 1 Gastos de personal                      | 1.256.888,57        | 1.287.970,00        | 1.287.560,00        | 1.299.000,00        |
| 2 Gastos en bienes corrientes y servicios | 947.090,74          | 874.645,00          | 805.000,00          | 873.700,00          |
| 3 Gastos financieros                      | 4.276,34            | 10.770,00           | 4.000,00            | 3.940,00            |
| 4 Transferencias corrientes               | 397.078,55          | 408.245,00          | 345.000,00          | 408.200,00          |
| 5 Crédito global y otros imprevistos      | 0,00                | 0,00                | 0,00                | 0,00                |
| 6 Inversiones reales                      | 353.460,19          | 649.360,00          | 564.715,00          | 474.450,00          |
| 7 Transferencias de capital               | 0,00                | 0,00                | 0,00                | 0,00                |
| 8 Activos financieros                     | 0,00                | 0,00                | 0,00                | 0,00                |
| 9 Pasivos financieros                     | 222.489,35          | 245.000,00          | 226.170,00          | 244.510,00          |
| <b>GASTOS, TOTAL</b>                      | <b>3.181.283,74</b> | <b>3.475.990,00</b> | <b>3.232.445,00</b> | <b>3.303.800,00</b> |

| MAGNITUDES ACUMULADAS               | 2018        | 2019        | 2020        |             |
|-------------------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
|                                     | LIQUIDACIÓN | PRESUPUESTO | LIQUIDACIÓN | PREVISIONES |
| Ingresos corrientes (1)             | 3.293.735   | 3.146.840   | 3.113.530   | 3.174.900   |
| Gasto corriente no financiero (2)   | 2.601.058   | 2.570.860   | 2.437.560   | 2.580.900   |
| Ahorro bruto (3)=(1)-(2)            | 692.677     | 575.980     | 675.970     | 594.000     |
| Carga financiera (4)                | 226.766     | 255.770     | 230.170     | 248.450     |
| Ahorro neto (5)=(3)-(4)             | 465.911     | 320.210     | 445.800     | 345.550     |
| Ekitaldiko aurrekontu emaitza       | 150.084     | 122.650     | 0           | 0           |
| Remanente de tesorería              | 17.222      | 139.872     | 17.222      | 17.222      |
| Capacidad/Necesidad de financiación | 369.869     | -84.150     | 107.255     | 115.610     |
| Obligaciones financiadas con RT     | 0           | 0           | 0           | 0           |
| Deuda viva                          | 859.172     | 1.064.172   | 751.917     | 636.307     |
| Nivel deuda viva                    | %26,09      | %33,82      | %24,15      | %20,04      |
| Gasto computable                    | 2.888.322   | 3.184.250   | 2.966.305   | 3.055.290   |
| Límite gasto computable             |             | 2.966.307   | 2.966.307   | 3.055.294   |
| <b>RATIOS</b>                       |             |             |             |             |
| Ingresos corrientes (1)             | 100,00%     | 100,00%     | 100,00%     | 100,00%     |
| Gasto corriente no financiero (2)   | 78,97%      | 81,70%      | 78,29%      | 81,29%      |
| Ahorro bruto (3)=(1)-(2)            | 21,03%      | 18,30%      | 21,71%      | 18,71%      |
| Carga financiera (4)                | 6,88%       | 8,13%       | 7,39%       | 7,83%       |
| Ahorro neto (5)=(3)-(4)             | 14,15%      | 10,18%      | 14,32%      | 10,88%      |



ZIZURKILGO UDALA

## "PLAN ECONÓMICO FINANCIERO 2019-2020"

### Razones y previsiones tendenciales

Entidad local: **ZIZURKIL**

Año base: **2019**

| <b>ESTABILIDAD PRESUPUESTARIA</b>                                    |              |              |              |
|----------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|--------------|
|                                                                      | <b>2018</b>  | <b>2019</b>  | <b>2020</b>  |
| Ingresos no financieros (capítulos 1-7):                             | 3.328.663,20 | 3.113.530,00 | 3.174.900,00 |
| Gastos no financieros (capítulos 1-7):                               | 2.958.794,39 | 3.006.275,00 | 3.059.290,00 |
| Ajustes SEC:                                                         |              |              |              |
| Capacidad/Necesidad de financiación:                                 | 369.868,81   | 107.255,00   | 115.610,00   |
| Obligaciones no fin., financiadas con rem. de tesorería (caps. 1-7): | 0,00         | 0,00         |              |
| Se ha cumplido el objetivo de estabilidad?                           | Bai          | Sí           | Sí           |
| ¿Existe exención de realizar un plan económico?                      | -            | -            | -            |

| <b>DEUDA VIVA</b>                             |              |             |             |
|-----------------------------------------------|--------------|-------------|-------------|
|                                               | <b>2018</b>  | <b>2019</b> | <b>2020</b> |
| Deuda viva a largo plazo                      | 1.081.660,88 | 859.171,53  | 751.916,53  |
|                                               | 0,00         | 118.915,00  | 128.900,00  |
|                                               | 222.489,35   | 226.170,00  | 244.510,00  |
| Deuda viva a corto plazo                      |              |             |             |
| Total deuda viva                              | 859.171,53   | 751.916,53  | 636.306,53  |
| Derechos liquidados de operaciones corrientes | 3.293.735    | 3.113.530   | 3.174.900   |
| % Deuda viva:                                 | %26,09       | %24,15      | %20,04      |
| Objetivo deuda pública:                       | %75,00       | %72,00      | %70,00      |
| ¿Se ha cumplido el objetivo de deuda pública? | Sí           | Sí          | Sí          |

| <b>REGLA DE GASTO</b>                                       |              |              |              |
|-------------------------------------------------------------|--------------|--------------|--------------|
|                                                             | <b>2018</b>  | <b>2019</b>  | <b>2020</b>  |
| Gastos no financieros (caps. 1-7):                          | 2.958.794,39 | 3.006.275,00 | 3.059.290,00 |
| Intereses de la deuda:                                      | 4.276,34     | 4.000,00     | 4.000,00     |
| Ajustes SEC:                                                |              |              |              |
| Gasto financiado con aportaciones de otras Admin. públicas: | 66.196,17    | 35.970,00    |              |
| Gasto computable:                                           | 2.888.321,88 | 2.966.305,00 | 3.055.290,00 |
| Límite aumento del gasto:                                   | 2,40%        | 2,70%        | 3,00%        |
| Efecto cambios normativos:                                  |              |              |              |
| Límite del gasto:                                           |              | 2.966.306,57 | 3.055.294,15 |
| ¿Se ha cumplido la regla del gasto?                         |              | Sí           | Sí           |
| ¿Existe exención de realizar un plan económico?             |              | -            | -            |